中国影视教学与　学

□□□

（厦门大学人文学院，中国 厦门 361005）

摘　要：中国影视作品是传播中国文化的重要媒介，是留学生了解中国社会文化生活的一扇窗口，也是学习汉语的有效途径和重要资源。认知学、心理学和教育学的相关研究为影视教学提供了理论基础。具体的教学实践研究表明：在对外汉语课堂上利用影视片段，可以系统地培养学生的语言能力、话语能力、策略能力和文化能力；选择不同程度的话题和场景作为视频片段辅助教学，可以满足不同阶段的学习者交际能力发展要求。

关键词：中国影视；留学生；交际能力

中图分类号：H195.3　　**文献标志码：**A　　**文章编号：**2221-9056(2015)04-0486-06

DOI 编码：10.14095/j.cnki.oce.2015.04.004

□、□　□

影视作品作为一种艺术　，不　　影　视　，　　影、视频、　片　视频　，　　）　。　影视作品　　生　的　、　语　的话语　　，　　，传　和表　，　实的展　了，　发展　化的　程，可以　　者　生　　影　　的　实　，是语言文化传播的理　媒介。在第　语言教学中　用影视　　辅助教学，不　可以　　学习的　　，　有助培养学生　用　的语的交际能力。中国　影和　视作品中　　的汉语语言文化　　，　中国的文学、艺术、　、　、　术　　一体，　　中国的　　、社会生活、　文化、学艺术、　传统　　，为学汉语的外国留学生　　了一扇了解中国文化和社会生活的窗口。一　　：　外国留学生　　的课堂活　　是“有　话　　的活　”和“　中文　影”(　　，2013)。在对外汉语教学中，影视　　可以作为重要的教学资源和途径，　一

重

收稿日期：2014-07-20

作者简介：□□□，□，□□□□□□□□□□□，□□□□□□□□□□□□。Email crystyhuxl@126.com

□□了第一□电影教学影片(□□义,1981)。受□□□□□为□义心理学的影□,研究者□认为电影教学的视□□段能□用于语言教学。20□纪 80 年□,电影教学开□广□□用于第二语言教学□□。80 年□□□□的《中国话》,是□国□□□用于对外汉语教学的视□教材。

(一)影视教学的理论基础

影视教学能□在理论上□□□□,认知学、心理学和教育学等□能为影视教学提供理论□□。认知语言学研究表明,人类的语言形□是一□□□□□的过程,□要□历了感□、知□、表□、意□□式、认知□□、范□化、□□和意义等□□重要阶段。感□是语言形□的第一阶段,在这□阶段,人□□要□□感□系统□□语言□外□事物的□系,再□这些□系□□□□,表达□为□□的意义。在第二语言学习过程中,学习者也同□□□感□系统,□□语言形式□意义□□的关□。心理学研究□果也表明,使用不同感□理解和□□的语言□□不同,□中以视□最多,□□ 80%,□□ 10%□□,在□过 3□□□的学习□,□□□□视□能□□ 70%□□,□□□□□□可□□ 60%□□,□同□使用视□和□□□能□□□ 85%□□。影视教学融合了□音□形□、语言□情境,同□□□□□□视□,使□□中□系统□□□□的□□,有利于学习者有效提□交际情境中的语言□□,□在□□中形□相□关□的意□□式,在相□的交际□境中提□使用。

教育学□ Richard E. Mayer 一□关□人□在多媒体□境□的的学习,□通过多□实□□□□了多媒体学习认知理论,认为多媒体能□□□学习者□□语言和□像□种心理□□,□□合二者□□的□系(Mayer, 2008)。视□□、情境□、交际□、活动教学□等第二语言教学□为影视教学提供了教育方□上的□□。这□种教学方□的□通□□是:体现学习者的□体性,使学习者在丰富的语言□境中□□,□□能动地开展有真实意义的交际活动。电影电视等视频材料为第二语言学习提供了有效的语言□□和□□□境,提□语言交际能力(Chapple,Lyn& Andy Curtis da,2000)。

(二)影视教学的实践研究

关于影视教学的实践研究□果丰富,多□中在国外的第二语言教学和□国的□语教学□□。Bahrani & Tam(2012)通过实践□明,□传统教学□□相□,动画□和电影□的语言□□有显□提□。□□□(2012)在大学□语课堂□□电影教学实□发现:1.通过□文电影教学可以显□提□学习者的学习动□;2.□文电影还对提□学习者的□语□□□别是□力□□和口语□□具有□□显□的作用。在对外汉语教学□□,影视教学的□□多□□□可□用性□影视在对外汉语教学中的作用展开,实践性的研究多□中于□□论文中,□要是选择影视作品、结合课□□□教学□□研究。《□□汉语教学》□有□□和影视教学相关的论文,分别关□教材□□、话题资源□□□和视□教材□度。□□认为现有的影视作品最□合□□汉语视□教材,对多□度

外 教学的总 是 学生的 —— 、 、 文化 。 《大 》都把 、 文化 的 。 了 个 ,我们 应 是 的 个重要组成部 , 此主要从 个 , 外 的影视教学 ,探 留学生 路 。

( )

主要 、 、字、汇 法 部 。 之间 互联,构成学 门 的 。传 的 教学非常重视 的传授, 、讲解汇 法、 ,并参 的 功 。但 本 的 时 要兼顾 点的 , 时会 得刻 做作,难 保证 的 。影中的 都 应的 , 弥补 本教学的 。针 初 的学 , 从 影中 取 跟留学生生 密切 的 , 招呼、礼貌 、我介绍、购 、租房 旅行 的 , 反复 视 ,灵 , 模仿配 、问答讨 、复述 演 。

学 《 天 高气温 10 》(《 初 I》) 文时,我们就 取了中央视台《新闻联播》后的天气预报视 , 视 长, 准,所 的 本的重要 点 本吻 。但与 本中的 比, 的视 更 激 学生的学热 , 中 的成就 ,虽 第 遍 的时候学生们反应 太快了,但文字图 够帮 他们 解 , 了很好的 与 的 , 此第 遍播 时就给学生布置了播报天气预报的 演任务。 演时, 先准备好的学生所 国家主要城市的天气预报图, 国学生播报。与传 的传授 的教学 法 比, 视 帮 学生 验 的 , 应 ,并 象图 化 学 的 网络中,从而 需要的时候 取。 后考 证 视 的 加 了学 , 的学 ,学生 时, 够得 应手 描述所 国 居 的天气 况。

( )

Celce-Murcia 是 构 进行 、安 , 它们成个连贯完整的 的 ,主要 衔接、连贯、 的 、会 构 裁 构(Celce-Murcia1,1995)。衔接的手 主要 连 、替代 省 、下回 应 及 汇链 ;连贯是 条 解释 、新旧信息、时间空间的转换 定的条 顺 ; 主要 人 代 、空间 、时间 、组织 构的 块 ;会 构 何 始 轮,转化 轮、保持 断 谈、回应 、 束 ; 裁 构主要是 下 的 (Celce-Murcia,1995)。

学 《你喜欢中餐 是西餐》(《 初 I》) 文时,我们播 了 巧克 的 告视 ,播 完视 , 教师 始第 个 轮“我喜欢吃巧克 ,你呢,你喜欢什么?”, 向 名学生 始 轮转换,学生回答后 引 她转向第 个 学,依次轮流,学生随 挑 象, 断进行 轮转换练 , 学生主 衔接 连贯的手 推 续 进。学生 的信息进行 流,既 进了彼此之间的了解,又 轮转换中 会到了 。 常 的 模 借影视作品 学 中 化,例 , 学 礼貌 时,我们 取了《功夫熊猫》中的几处 歉 ,让学生 会“ 好 ”、“ 起”、“请原谅”、“抱歉”“ 扰了” 的 , 歉 的 比,学生更 易 成直 印象。 取 应 中的 模 而建立的影视 ,与 本中的 ,是 直接应 的熟 。 熟 就 个万 的工作母 , 作出各 所需的零件 器, 从根本 解决 外 的教 问 (李 龙,2012)。

( )

□□□□□ □□□ □ □□□□□□□□补救□□□断, □□□ 行□□□□□(Canale, M.,1980)。□□□□□□□,□□□□ □□,□□□□□□, 汇 很□、□ □□错,但□□□□□□□ □顺□;□□□□□□□□ 汇 □□,□ □□□错误,但□却□ 功□ □□□ 行□□。□□□□□□ □□顺□□□□ □转换,但□□□□□否□□ □必□□, □□,□□□□□□□□ 母□□迁移,□此□□□□□□;另□□□□□□□□□□ □□□。我们□□,□□□□□□□□□□□□□□ ,都需□□□ □□□□□□□。

□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□□较□□□□□□□:□□□□□、□□□□□□补偿□□(江新,2000)。□□□□□□□□ □□ 、补偿□□□回 □□、 补 回□□、□□□ 、 推□释□、□□□ □ □、□□ □□ 经□、□□母□□、□□□□□□、请□□ 、□释 □ □ □□□、 □□□□□□□。□□□ 到 难 , □□断 □□各□□□□□□ □□ 行□□□□,□□□□□□□得 快。

□□□□□□□□□□□,□□根据□□□□□ 入□□□□□□,引 □□□□□□□□。□□□□《 我们 □天 》(□□《□□□□初 □□ I》)□ □□ ,我们□ □《长江》□□□□□□□□,□□ 主□ □□ 长江 ,□□□□□ □□□□□□ □□。□引 □□□□□□□□□□□□讨□他们□ □城市,□什么好吃□□好 □。

( )□□□

□□□ □□ □□□□□□ □□ □□,□□□□□□□□□□□□□ 行□□ □□□就必 □□□□□ □行□□□□□所□□。但□ □□□□□需□□备□定□□□□□ □□ ,□ □□□□□□□□□□□□□况□,入□□□□ □□,初 、□ 、 □□□□□□ 金字 □□ ,所□到 □□□ □□□□□□□□ □ □ □ □ 。针□金字 □□□ 初□ □□□□□□□□□□□ □问□, □□先□□□,□□□□初 □□□□□□定位主□□□□“□□□□” “□□ □□ ”□□,□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□。(□□,1997)。□□□□□□□□领域,□何□□□□□□,□□□既□□深刻□ □□□□□,又□ □□□□□□□□□兴□?□□□□□□ □□□ □□□ 、□□□、□□□、□ 、□□ 值□ 、□□□□ □□,□ □□□□□□□□□ □□□□□ 、 行、□□□□、 器□□□ □□。《□□□□□□□□□□□ 》□ 出□□□□ □□□,□□根据□□□ □□□ □□□□□□□断, □□□□□□□□□□。

《□ 》□□□ □□□ □初 □ □□□□□□、□□、□ □,□□□《□□□□初 □□ I》□ 17 □《 □快到□》 ,我们□ □《我□ 弟姐妹》□□ □□ 夕晚□□饺□□□,帮□□□□□□□ □□□ 新□□□□□俗:吃饺 、熬□□□鞭炮□。□□□□□□, □□ □□ 讨□□□:□□你们□ □□□□□ 。□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □俗,□□□□□□□□□□ □俗差异□□□□□ □□□□□□□□□ □□, □□□□ □□□ □兴□□□彼此□□□□俗,讨□ 热烈。虽□讨□□□□俗 ,□□ □ □□□ □□师没□□ 预 □,但□□烈□□□欲望 起□□□主□□决问□□□□,他们 □□□□□师、 □□ 典、 □□□们 □帮□,□终都 功□□□□讨□□□。□□□□□□□□□氛 □ 定□□起到□ 好□引 □□,□ □□□

□□□□□□ □□ □□ □□。 □ □□□□□□□□□□□□□□□，□任务□□
□□熟□□□□□□□□□， □ 母、□母、 □母□□□□□□□、□ □ □、□□、□□、□
□□□□、停连□□□□ □□□□ 。针□ □□□□□□，□□□□ □□□□□□□□
□、□ 慢、汇 □□□□□□□□， □□帮□□□□ 步□□□。□□质 好□引
□□□□□《功夫熊猫》、《□□□》□□□ □ □□□□□□，□□□□□□□□□□
背□□□，又□□□ 熟□□□□□，□□□□，□□□□□□ □□ 。 □□□□□□□
□□□□ □帮□□□□ 日 □□□□□□，□□□□□□ □日 □□□□□□□□□□。□
，□□□ □□日 □□□□□□□□□□□，□□□ ，□□□□帮□ □□□ □□□
仿。□□ □□□□□□，□□□□□□□ 加□□，□□ 加 □□□□□□□□□□□□
□□□告、□□□□、公□□□ □ □□□□。 □□原 □□ 精□，□□ □□□□
□□□龙 □□□□，□ □□ □□转换。 □□□□□□□， □备□□ □□□
，□□□□□□□□ □□□□□□。 □□原 □ □□□□□□□接□□，□□□□□
□。□□□□□□， □□□□□□□□□□□□□□□《□□□ 》□ □ □□，□□□□
□食□□□□□□《□尖□□□□》，□□□□□□□□□□□□□《□□□□精□》□ □ □
□□□□□ □□□□□□。

五、结 语

□□□□承载□□□□□□底□， □□□□ □。□□□、□□□□□□□□□ □□□□
□□□□□□ ，□□□□□□□□□□□，□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□
□□ □□□□□□□□，□□□□ □□□□□□ □，□□□谈 □□□、□□、□□，□□□
□□□□□□ □□□□□□□□□、□□□ 、□□背□□ □，□□□□□ □， 刻□□
□□□□□□□□□ □□□ ，□□□□□□□ □□ □□□ □□，□□ □本□
□所□ 做 □。□□□□□□□既□□ □□□□呈□□□□□□各□□□，又□ □□□□
□□ □□□ ， □□□□□□□热□。
□□□□□□□□：□□□□□□□□□□□ □□ □。 □□□□□□□□□，□□□□
□□□□，□□□□□□□□□□□□□□□□需□□□□□□师 □ □□□， □□□□□
□□□□ 、 □□□□□，□□□□□□□□ □□。□ ，□□□□□□□□□□□□
□□ □，□□ □ □□□□□□□□□□□□□□。

参考文献：

江 新：《□□□□□□□□□□□□ 》，《□□□□ □□》，2000 □□ 1 □。
李□龙：《□□□□□□□□□□□□》，《□□□□ □□》，2012 □□ 5 □。
□、□ □：《□□□□□□□ □□□□□□□□ 》，《 □□□□》，2014 □□ 3 □。
：《□□□□□□ □》，□□：□□□□□□ □，1997 □。
：《□□□□□□□ □□□□□□□ □ □□》，《□□□□□□□》，2011 □□ 3 □。
：《□□□□□□□□□ □□□述 □□》，《 □□□□》，2009 □□ 2 □。
□：《□□□□□□□□》，《□□□□》，1981 □□ 1 □。
□□□：《□□□□□ □□□□□ □□需□□ 》，《□□□□》，2013 □□ 1 □。
、□□□：《□□□□□□□ □□ □□□ □□□□□ □□ 》，《 □□□□》，2013 □□ 2 □。
周□□：《□ □□□□□□□ 》，《□□□□□□□□□□□：□□□□□□ □□》，□□：□□□□□□
□，1997 □。

Bachman, L.F. & Palmer, A.S. *Language Testing in Practice*. Oxford: Oxford University Press, 1996.

Bachman, Lyle. *Fundamental considerations in language testing*. Oxford: Oxford University Press, Books Ltd.boook . London: Macmillan Press, 1990.

Bahrani, Taher & Shu Sim Tam. *Audiovisual news, cartoons, and films as source of authentic language input and language proficiency enhancement*. The Turkish Online Journal of Educational Technology. 2012, 11:134-158.

Canale M., Swain, M. *Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing*. Applied Linguistics, 1980, (1) :1 - 48.

Celce-Murcia M, Dörnyei Z, Thurrell. *A pedagogical framework for communicative competence: A Pedagogically motivated model with content specifications*. Issues in Applied Linguistics, 1995, 6 (2): 5 - 35.

Celce-Murcia M. *Rethinking the Role of Communicative Competence in Language Teaching*. Dordrent Springer, 2007, 41-57.

Chapple, Lynda & Andy Curtis. *Content-based instruction in Hong Kong: student responses to film*. System, 2000, 28:419-433.

Dörnyei, Z. & Thurrell, S. *Strategic competence and how to teach it*. ELT Journal 1991, 45: 16-23.

Hymes, D. *On Communicative Competence*. In Pride, J. B., & Holmes, J. (Eds.), Sociolinguistics: Selected Readings. Penguin: Penguin Education, 1972.

Mayer R.E. *Applying the science of learning: evidence-based Principles for the Design of multimedia instruction*. American psyehologist, 2008.

Chinese Movie & Video Teaching in Cultivating Foreign Students' Communicative Competence

HU Xingli

(The College of Humanity, Xiamen University, Xiamen 361005 China)

Abstract: Chinese movie and video are very important media of Chinese cultural communication as well as a window for foreign students to know the life and culture of Chinese society. It also serves as an efficient way and an important resource of learning Chinese as a foreign language. Cognitive, psychological and pedagogical research provides a theoretical basis for the movie & video teaching. The concrete teaching practice shows: using movie & video clips can systematically cultivate students' linguistic, discourse, strategic and cultural competence. The movie & video clips-aided teaching by choosing appropriated topics and situations for the learners of different degrees can satisfy the need of developing the learners' communicative competence.

Key words: Chinese movie & video; foreign students; communicative competence